

泰国对外汉语教学中高级阶段民俗类词汇教学研究

——以《汉语口语速成》为例

Research on Folk Vocabulary Teaching in the Intermediate of Chinese language

teaching in Thailand: Taking “*Short-Term Spoken Chinese*” as an example

Wei Xiao^{1*}, Liu Ru²

¹College of Chinese Studies, Huachiew Chalermprakiet University

²College of Liberal Arts, Guangxi University, P.R.China

*Email: wx43669@gmail.com

摘要

民俗文化是民间民众风俗生活文化的统称，民俗词汇背后隐藏着民俗文化。在泰国汉语教学词汇研究领域，以往多聚焦于饮食、数字、节日词汇或词汇教学理论、教学法，针对民俗词汇的研究较少，尤其是从教材出发探讨如何讲解和引入民俗词汇以了解传统文化的研究更为匮乏。民俗词汇中虽有部分是常用词，但因其具有深层文化内涵，易导致母语非汉语学习者误用，因此它是对外汉语教学的难点之一。

本文对《汉语口语速成》中的民俗类词汇进行统计分析并将其分类。通过问卷调查汉语中级阶段的泰国学生，探讨他们在民俗词汇学习中存在的问题及原因，总结出民俗词汇教学原则及学习策略。

关键词：民俗词汇，中级阶段，教学策略，教材

Abstract

Folk culture is a general term for the customs, lifestyle, and culture of the common people, and behind the vocabulary of folk customs lies folk culture. In the field of vocabulary research in Chinese language teaching in Thailand, previous studies have mainly focused on diet, numbers, holiday vocabulary, or vocabulary teaching theories and methods. There is relatively little research on folk vocabulary, especially on how to explain and introduce folk vocabulary from textbooks to understand traditional culture. Although some folk vocabulary is commonly used, due to its deep cultural connotations, it is prone to misuse by non-native Chinese learners, making it one of the difficulties in teaching Chinese as a foreign language. This article conducts a statistical analysis and classification of folk vocabulary in the teaching material “*Short-Term Spoken Chinese*”. Through a questionnaire survey of Thai students in the intermediate stage of Chinese language learning, this study explores the problems and reasons they face in learning folk vocabulary and summarizes the teaching principles and learning strategies for folk vocabulary.

Keywords: Folk vocabulary, Intermediate, Teaching Strategy, teaching material

绪论

语言是文化的载体,与文化有内在关联。爱德华·萨皮尔(Edward Sapir)曾说“语言的词汇多多少少忠实地反映出它所服务的文化。”语言不仅是交际手段,还与民族文化和精神紧密相连。因此,从汉语教学角度看,语言教学和文化背景密不可分。

词汇是语言三要素之一,也是语言学研究的重要对象。在对外汉语教学中,词汇教学始终处于中心位置,是学术界热门研究方向。汉语词汇种类繁多,文化类词汇比重较大。中国的传统文化包括民俗文化。关于民俗文化的研究很多,但在泰国汉语教学的词汇研究领域,对全面的民俗类词汇专门的研究较少。尤其是从通用教材出发,研究如何讲解和引入民俗词汇,以及如何通过这些词汇了解传统文化这方面的研究更少。

一、选题的目的和意义

本论文的研究目的是选取泰国常用教材《汉语口语速成》,对其中的民俗类词汇进行综述研究。先进行界定与分类,考察其选取编排特点;再研究调查泰国高中学生的民俗类词汇的学习情况,了解师生教与学的不足;最后据此提出建议。

研究意义在于研究教材中的民俗类词汇教学,补充民俗词汇研究的不足,深化语言与文化教学的关联。有助于学生词汇习得,为教师提供教学策略和方案,以及传统文化教学的理论支撑。

二、选题的研究对象、内容、方法和创新性

(一) 研究对象

本次研究调查的对象是泰国曼谷 Sati wat prasri mahathat secondary school 的 75 个高中学生。以及采访该校的汉语老师。

(二) 研究内容

本论文对《汉语口语速成》教材中的民俗类词汇数量和分布进行统计分析。通过问卷调查泰国高中学生和采访汉语教师,了解他们对民俗类词汇的教授和学习情况,探究泰国中级阶段学生民俗类词汇的教学方法和改进措施,总结教学原则和学习策略。

(三) 研究方法

1. 文献研究法

查找筛选相关文献,对民俗词汇及其背后的文化因素教学的文献整理分类,全面了解其概念、范围与教学策略,比较分析研究现状,探寻研究途径,探讨研究意义,形成个人观点。

2. 问卷调查法

对曼谷 Sati wat prasri mahathat secondary school 的高中学生发放调查问卷,了解民俗类词汇在泰国汉语教学中的情况,分析问题及原因,提供数据支撑和策略指导。

3. 统计分析法

统计教材中民俗类词汇,研究编排规律,探讨教学并提出建议。

4. 访谈法

以口头谈话和采访为主要形式,对 Sati wat prasri mahathat school 的 5 位中文老师进行交流,来收集民俗词汇教学情况数据的研究方法。

（五）研究的创新性

本文针对对外汉语教学中级阶段的泰国学生,研究其汉语词汇学习问题,尤其是理解难度大、教学比例小、常被忽视的民俗词汇教学。当前词汇教学研究多集中于饮食、数字、节日类词汇或教学理论、方法,对民俗词汇的全面研究较少。关于《汉语口语速成》教材的研究,缺乏对全套教材某类词汇的专门研究。本文创新点在于探讨如何讲解和引入民俗词汇,以及如何通过这些词汇了解传统文化,并采用问卷调查、统计分析、访谈等多种方法确保研究的科学性。

三、国内外研究现状综述

（一）关于教材《汉语口语速成》及其中民俗词汇的研究现状

1. 关于教材《汉语口语速成》的研究现状

《汉语口语速成》是由北京语言大学出版的,专为短期来华留学生设计的口语教材,旨在提升口语交流能力。该系列共七册,包括入门篇、基础篇、提高篇、中级篇和高级篇。自出版以来,已推出多语种注释本,并出售多国版权。本论文研究的是2015年修订的英文注释版。教材内容编排实用,遵循循序渐进原则,涵盖学习、工作、生活等话题。课文以情景对话为主,每课围绕核心功能项目展开,设计两到三个会话场景。

中国学者对该教材的研究主要集中于教材本身和对比分析,聚焦于词汇量、结构编排、练习题设置及教学方案设计等。刘晶(2011)全面分析了《汉语口语速成》(入门篇),提出教材编写建议。杨悦(2012)通过对比研究,强调教材评价的辩证性。陈华(2013)首次对词汇进行全面统计分析。夏侯命河(2014)基于教学设计原则,对教材核心特征进行剖析。李水(2016)从语境理论出发,对四部初级口语教材进行比较分析。武荣强(未具体年份)对全套教材词汇进行详尽统计与分析。许俊娥对生词译释进行了考察。孙欣汝(2017)首次从文化视角分析《汉语口语速成·中级篇》。刘玲玲(2020)对中高级篇成语编排进行研究。贺荣荣(2021)对教材插图进行研究。付蓉(2023)指出该系列教材话题设置与新大纲要求基本契合,并提出使用建议。

2. 关于《汉语口语速成》中民俗词汇的研究现状

目前对《汉语口语速成》词汇的研究主要集中在词量分析、译释分析、词汇等级与分类及语体等方面,尚未有专门针对民俗词汇的研究。尽管研究众多,但对该系列全套教材中某一类词汇的专门研究仍存在空白。

（二）关于泰国中级阶段汉语词汇教学的研究现状

根据汉办汉语水平等级划分标准,中级阶段学习者需具备一定程度的听说技能和阅读理解能力。近年来,随着中泰交流加深,泰国汉语教学日益普及。

2020-2024年间,关于泰国中级阶段汉语词汇教学的研究如下:

王丽娜(2020)针对中级阶段汉语综合课堂进行教学设计,探讨中国传统节日词汇教学。李丹丹(2022)对生肖类词汇教学现状进行调查,提出教学设计方案。曾雪倩(2023)分析哈罗曼谷国际学校中级汉语学习者基本颜色词习得偏误。张佳宁(2023)研究泰国中级汉语学习者复合趋向补语习得偏误。张义(2023)研究泰国中级汉语学习者习得助动词“想”和“要”的偏误。张雨星(2023)研究泰国中高级汉语学习者时间成语习得偏误。婉妮(2024)研究中级水平泰国学习者汉语名量词运用。

（三）关于民俗词汇的研究现状

1. 关于民俗的本土研究现状

民俗研究起源于德国，后在英国确立为独立学科。中国现代民俗研究兴起于五四时期，王德春教授引入“语言国俗学”理论，倡导国俗语义学研究。钟敬文提出民俗文化概念。蔡振生认为国俗语义与语言文化背景相关。高燕指出国俗词语反映民族特有物质文化。民俗是人民群众在历史演变中共同创造和享有的物质及精神文化生活形态。国俗指某个地区或国家特有的风俗习惯和传统。民俗与国俗均属于风俗习惯和传统文化范畴。

2. 关于民俗词汇及民俗词汇教学的研究现状

关于民俗词汇的分类，学术界有多种观点。王德春将国俗词语分为七类。梅立崇分为五大类。杜姗书在梅立崇基础上分为八大类。李明以六套对外汉语教材为底本将其分为九类。

关于民俗词汇教学，刘晓娟(2003)指出文化教学与国俗词语教学不能脱离。杨曦(2008)强调国俗词语是联结语言与文化的桥梁。卜海艳(2009)总结国俗词教学方法。肖模艳(2010)提出释义方法。梅倩(2013)探讨了民俗词汇的教学原则。何禾(2015)提出相关教学策略。员碧莹(2017)总结教学原则。杨雪(2022)基于 Bilibili 平台研究国俗词教学。钟慧芳(2024)对近 30 年国俗词教学研究进行了综述。

通过对相关文献的梳理，可以发音对于民俗词汇的研究，尽管前人提出了很多建议和方法，但仍存在研究空白，特别是针对《汉语口语速成》中的民俗词汇和泰国中级阶段学生词汇教学的综合应用研究较少。

四、《汉语口语速成》中民俗类词汇的数量和分类情况统计

（一）《汉语口语速成》中民俗类词汇的数量统计

本论文以表格的形式对《汉语口语速成》全 7 册中出现的民俗词汇进行统计，包括生词表、课文与练习中出现的，重复出现的词汇只统计一次。整理结果如下表：

教材	入门篇 (上、下)	基础篇 (上、下)	提高篇	中级篇	高级篇
数量	30	45	39	44	72
百分比	6%	11%	6%	8%	9%

表 1：民俗类词汇的数量和占比

本套教材中民俗类词汇总共有 229 个。在词汇表的总量中占比大概百分之 4。相较于其他类型词汇来说，民俗词比重很少。

（二）《汉语口语速成》中民俗类词汇的分类

本文依据民俗词汇之前的研究成果及《汉语口语速成》中生词的收录，将本教材中民俗类词汇分为四大类：

1. 饮食文化类

《现代汉语词典》（2017）将“饮食”释义为：①吃的和喝的东西；②吃东西和喝东西。因此本文将与吃喝相关的词汇都归纳到饮食文化类当中。包括吃的东西和喝的东西，以及其他与饮食活动有关的词。如“包子、饺子、麻辣、普洱茶”等。

2. 生活休闲类

“生活”指人类的各种活动，“休”在《康熙字典》中解释为“吉庆、欢乐”“闲”有娴静之意。非劳动和非工作的时间我们把它称之为闲暇时间。生活休闲类民俗词即生活中常用的与娱乐休闲相关的词汇，如“京剧、相声、太极拳、广场舞”等。

3. 社交礼仪类

社交指社会交际，礼仪是人际交往中表达尊重与友好的规范性做法。社交礼仪中需运用恰当词汇以顺畅交流。教材中出现的见面与道别语、致谢与致歉语、谦辞和敬辞、称呼语等，均归为社交礼仪类，如“抱歉、过奖、老董、老王”等。

4. 日常成语类

在《现代汉语词典》中成语的定义是长期以来习用的、简洁精辟的定型词组或短句。民俗类成语是指描述和涉及到民俗文化、风土人情的成语。本教材中出现的日常成语，例如“小心眼、鬼见愁”等三字成语，“十全十美、相濡以沫”等四字成语，还有“九牛二虎之力、人生地不熟”等多字成语。

五、泰国 Sati wat prasri mahathat secondary school 中级阶段学生民俗类词汇教学现状与分析

（一）学校的概况和汉语学习情况

Sati wat prasri mahathat secondary school 曼谷皇家大学附属中学是一所公立中学，隶属于曼谷皇家大学，于 1953 年 7 月 1 日创建。学校位于曼谷市。是泰国最早成立的公立高中之一。2007 年，学校更名为“皇家大学附属中学”。

现在的高中部是小班制，高一到高三共三个中文特色班，学生都是泰国本地学生。每个班 25 个人，男女各约一半，一共 75 人。周一到周五每天都有一节汉语课，学校对汉语课程重视程度很高。学生大部分已通过 HSK3 或者 4 级，属于汉语中级阶段的学生。

（二）学生问卷调查与实施

1. 调查对象的基本信息

国籍和人数：此次填写的对象均为泰国学生；男生共 37 人，女生 35 人。

年龄：集中在 15-18 岁。其中 15 岁 20 人，16 岁 19 人，17 岁 21 人，18 岁 12 人。

年级：高一 25 人，高二 24 人，高三 23 人。

学习汉语时长：约 75% 的学生学习了 2-4 年。有 9 人只学了一年以下，10 人已学习四年以上。

2. 单选题

调查学生对中国文化的喜爱度和了解度，学生眼中民俗词汇的难易度以及四类民俗词汇的掌握情况。调查结果整理如下：

实际填写的 72 名学生中，有 75% 的人喜欢中国文化，其中 25% 单纯喜欢，50% 喜欢但缺乏了解。不喜欢与喜欢且了解者各 12.5%。认为汉语民俗词汇难的学生占 87.5%，即 63 人认为该类词汇难度大。认为不难者仅占 12.5%，没有学生认为容易或不难。该选项占比为 0。

饮食文化类民俗词掌握较好,前4题准确率均超过50%。结合中国传统文化的“饺子、包子”等简单词汇,部分学生因不了解文化背景而选错。考察菜口味区分题,仅不到30%学生能区分“酸辣、甜辣、酸甜”。

生活休闲类民俗词中,“京剧”准确率最高,达95.58%。“旱鸭子、长城”准确率超75%。“块”的用法30%学生知晓,“毛、分”单位的位置和使用有45%的学生不清楚。

社交礼仪类民俗词,亲属称谓语“姑姑”准确率最高,仅有四位学生选错。“欢迎光临、抱歉”学生掌握较好;““老+姓氏”有10%学生认为是人名,40%学生不明其意。“贵姓”有约16.67%学生没有掌握这种询问方式。

日常成语类民俗词的考察中,“远亲不如近邻”掌握最好,所有学生均选择正确。“五花八门”和“十全十美”有35%学生分不清;“马马虎虎”有75%学生选择正确;“九牛二虎之力”难度最大,约35%学生误选D选项“力气很小”,未理解成语含义。

单选题最后三道调查学生对民俗词汇的兴趣、使用及复习情况。

所有学生对问卷中的民俗词都感兴趣,只是程度不同:50%学生感兴趣,12.5%非常感兴趣,37.5%有点感兴趣。

词汇使用情况:12.5%学生从不使用;41.67%学生有时使用;45.8%学生在上课时使用。没有学生经常使用民俗词。问卷结果显示这些学生很少复习民俗词,A(每次复习)和B(经常复习)选项百分比为0。只有63.8%的学生有时会复习,36.11%的学生从来不复习。

3. 多选题

多选题调查学生记忆民俗词汇的方法、学习时遇到的问题、平时了解中国文化的方式、对汉语老师讲解民俗词时的期望。结果如下:

关于民俗词汇的四种记忆方法学生皆使用,C选项(依据文化背景记忆)最少用,只有25%学生选。B选项(分类记忆)最受欢迎。一半的学生偏向死记硬背,37.5%学生会带入句子记忆。第二题遇到的问题中,A选项(认识字不了解意思)选择的人最多。50%学生认为民俗词与生活关联少,37.5%知道意思但不会用,25%觉得难不想学,12.5%不理解民俗文化。了解中国文化途径每个选项都有学生选择,所有人都会靠手机或电脑上网,75%通过教材了解,37.5%会和中国人交流交流,25%看书、影视或参加活动,还有一半靠老师讲解。

4. 简答题

第一题:72名学生中只有2人回答未吃过中国美食。吃过的学生回答的美食有“馒头、小笼包、糖葫芦、火锅、饺子”等,都觉得中国食物很好吃,有3位学生说知道一点火锅和饺子的文化。其他都只是吃过但不了解。

第二题69位学生都觉得老师讲解民俗词汇时需要和文化背景结合,另外三个学生是觉得老师要挑选合适的文化背景和知识讲解。

第三题:是否希望老师在课堂上多教民俗类词汇。68位学生的答案都是需要教。原因分为两种:①用于大学入学考试,上大学时会用;②想了解中国文化。两个学生觉得都可以,看老师的安排。还有一个学生回答“不知道”。

(三) 对本校汉语教师的采访与结果分析

通过对学校的5个中文教师通过面对面交流或微信聊天的方式进行个人访谈,了解教师进行汉语民俗类词汇教学时的基本情况,5位老师的基本信息如下:

教师	所教年级	总教龄	本校教龄
马老师	初一	1	1
李老师	初三	3	2
尹老师	高三	6	3
刘老师	初二	4	1
周老师	高二	4	2

表 2 汉语教师情况统计

访谈结果整理如下：

第一个问题：5 位教师中，尹、周老师重视文化输出，遇到民俗词汇会重点讲解几个；马、李、刘三位老师因为教学大纲无硬性要求，平时不会特意教学此类词汇。5 位老师均表示未专门分类教学，而是与每节课词汇一起教。

第二个问题：5 位教师表示教汉语民俗词汇时，学生错误较多，如不理解词义、语义褒贬不分产生使用偏误、相似词混淆、因不了解文化典故而乱用等。

第三个问题：汉语教师表示讲解民俗词汇难度大，每个词汇背后的典故和文化内涵不易输出，学生理解难，教师讲解也不容易。

第四个问题：尹老师认为高三学生大部分步入大学后将就读中文系，应重视中学时期民俗词汇教学，并保证教师文化知识储备，提高跨文化交际能力。周老师表示应多对比汉泰文化背景中的词义。马老师则表示应加强对民俗词汇的重视。

六、中级阶段泰国学生民俗词汇学习存在的问题及原因分析

（一）存在的问题分析

1. 教师方面

（1）对民俗词汇教学重视程度不够，没有专门的教学活动

当前学校的汉语教师都未对民俗词汇分类并开展专门教学，相关内容多是融入汉语综合课，民俗词汇教学时长少。学校虽然经常举办汉语文化活动，但在促进词汇学习方面的作用并不全面。5 位教师中仅 2 位重视文化输出，其余因大纲无要求而弱化教学，反映出教师群体对语言教学中文化要素的认知存在割裂，导致教学内容随机且缺乏标准。

（2）教师对民俗词汇的讲解不够细致全面

汉语教师们在访谈中都表示民俗词汇教学难度很大。由于缺乏充足的教学参考资料，且课本解释不详细，又增加了教学难度。民俗词汇中有些语义是汉语独有的，其他语言也有类似的表达，但其含义与汉语大相径庭，蕴含独特中华文化。如颜色词，汉泰内涵不同，需细致讲解，注重对比，助学生构建文化观念，领悟词汇差异。

2. 学生方面

（1）学生畏难情绪强，不会主动复习

本次问卷调查显示，曼谷皇家大学附属中学的高中生对中国传统文化兴趣浓厚。但在民俗词汇学习感受方面，没有人觉得学习容易，近 90% 的学生觉得难度很大，反映出学习中的普遍挑战。这种难度源于民俗词汇的特殊性，需要文化积累和理解力才能准确把握。畏难情绪不仅影响学习动力，还导致课后复习不足，有部分学生不会主动复习，甚至从不复习，加剧了学习效果的不理想。

（2）文化背景知识掌握不足

从对民俗类词汇的考察中可看出，学生对涉及文化背景的民俗词理解和掌握程度不够。例如“饺子、包子”等，虽知道表面意思，但缺乏节日习俗及生活习惯的认知而选错。生活休闲类词汇“大夫”“块、毛、分”等准确率都较低，表明学生将词汇与生活实际联系的能力薄弱。

（3）词汇的记忆方法单一，限制了词汇的应用

一半以上学生记忆民俗词汇高度依赖死记硬背和分类记忆，仅 25% 学生借助文化背景关联记忆。词汇记忆方法单一，限制了学生在实际应用中的灵活性和准确性。学生缺乏深度理解，影响记忆效果，也限制了实际运用能力。

（二）产生问题的原因分析

1. 教师教学方面的原因

（1）民俗类词汇在教学大纲中没有统一的教学标准

泰国《2008 年汉语教学大纲》将汉语课程划分为三类。该大纲作为泰国汉语教学的指导性文件，对各校的汉语教学起着纲领性作用，各校均依此制定本校的汉语课程大纲。

曼谷皇家大学附属中学的教学大纲根据泰国汉语教学大纲制定，但导向不足，缺乏统一标准，仅按每节课目标教学。致使教师缺乏教学动机，缺乏关于民俗词汇明确的教学目标。未对文化教学建立系统的认知。教材编排缺乏词汇专项模块，教师也未能利用教材开展有效的二次开发。

（2）教师自身知识储备量不足

汉语教师反映“民俗词汇的典故和文化内涵讲解难度大”。汉语中民俗类词背后都有丰富来源、典故、传说故事及独特文化意义。往往无法仅凭字面意思进行解释，而需要结合其背后的文化语境和历史背景来进行阐述。教师需掌握其字面及背后文化内涵和历史背景。如果缺乏相关知识储备，讲解时就会遇困难，应注重积累提升相关知识掌握程度。

（3）民俗词汇的教学方法单调，不全面

教师在讲解民俗类词汇时方法单一，没有全面运用多种教学策略和方法，倾向于传统的词汇教学法，直观展示法和翻译法使用频率高。这种不全面的教学方法有局限性。教材上翻译均为英文翻译，很多词只能翻译出字面意思。比如“飞毛腿 fleet-footed（跑得特别快的腿）”，跑得很快腿为什么要叫“飞毛”腿，通过翻译法并不能展示出来原因。尤其是对成语类民俗词的讲解，比如“三天打鱼，两天晒网 to lack perseverance”，直译是“缺乏毅力”，学生通过翻译知道了意思，但不了解这个词的来源和用法。很容易出现使用偏误。

2. 学生学习方面的原因

（1）受母语负迁移的影响

Feaerch &Kasper(1993)认为语言迁移分为两种：母语的规则对目标语有积极的促进作用，被称为正迁移(positive transfer);母语的规则对外语学习产生阻碍作用则是负迁移(negative transfer)。

母语为泰语的泰国学生在汉语学习中，泰语会产生迁移性影响，尤其在词汇运用与文化理解方面。泰国货币单位为“铢 Baht”，辅币单位是“萨当”，1 铢=100 萨当，其单位与人民

币“块/毛/分”不同,比如价格“158.25”泰文表达“一百五十八铢二十五萨当”,在中国人民币里是“一百五十八块两毛五分”,泰铢的单位与人民币之间无完全对应关系,这种差异导致学生难以在两种货币单位之间建立有效的概念联系。在学习人民币单位时不自觉地套用泰铢的使用习惯,又如泰语询问姓名时没有“贵姓”这种敬语形式,คุณนามสกุลอะไร直译更接近于“你姓什么”。而且泰国人日常生活中不会直接询问别人的姓,他们只问“你叫什么名字”,所以“姓什么”的概念学生不常用。当学生习惯了泰语的表达方式后,就可能会忽略汉语中礼貌用语的“贵姓”。

(2) 民俗类词汇的语义理解偏差

学生对中国传统文化认知不足,导致对一些词汇存在误解。如“老+姓”结构在汉语中是常见称谓方式,像“老王”“老张”。但在泰国平时人们用小名称呼他人,泰国学生遇到“老王”这类称谓时,容易误将其当作人名而非尊称,影响对称谓语的理解运用。

还有成语“五花八门”和“五颜六色”,都是形容种类多、色彩丰富,但语义存在差异。“五花八门”原指古代两种战术变化多的阵势,“五颜六色”单纯指多种颜色。“状元”和“冠军”都是指“第一名”,“状元”是中国古代科举考试最高名次者,现代社会也沿用了这个词。高考第一名也被称为“状元”;“冠军”多用于体育竞技或比赛场景,强调竞争胜利。学生若不了解科举制度,易将“状元”简单理解为“第一名”,与“冠军”混淆。学生因不了解文化内涵,使用时无法辨别而造成语义混淆,导致词汇理解和运用出现偏差。

(3) 教师讲解不到位,学生回避困难

因缺乏教学动机,教师可能讲解不全面,仅停留在表面意义的解释上,导致教学内容单薄。学生面对讲解不透的民俗词汇会感到困惑,继而产生畏难情绪,导致学习动力下降,甚至对民俗类词汇产生抵触心理。可能选择性跳过或仅表面记忆。

七、泰国中级阶段学生民俗类词汇教学策略探究

(一) 民俗类词汇的教学原则

1. 趣味互动原则

皮亚杰(J. Piaget)、科尔伯格(O. Kernberg)等心理学家在上世纪八九十年代提出了建构主义理论。从而引申出来的建构主义教学理论,它的核心思想是强调以学生为中心。刘珣所著的《对外汉语教育学引论》一书中提到的对外汉语教学的基本原则有“以学生为中心、教师为主导,重视情感因素,充分发挥学生主动性、创造性原则”。趣味性的原则强调学生在教学中的主体地位,教师不应该照本宣科,要增强教学趣味性,设计符合学生需求的教学活动与内容,营造轻松氛围。让学习过程更生动有趣。

2. 注重实用原则

根据问卷结果,大部分学生学习民俗词汇的主要问题是“与实际生活联系少”。教师教学时应着重教授实用性强、对学生现实生活有益的词汇,而非连很多中国人都不熟悉、日常交际中几乎不使用的词汇,如“样板戏、大锅饭”等。同时教师应积极传授正面、积极向上的民俗词语,避免传递负面或糟粕的文化信息。避免引入粗俗的交际用语,因其多出现在特定情境下,若对学生详细讲解,可能导致跨文化交际冲突。

3. 循序渐进原则

“循序渐进”是指依据流程或顺序逐步深入，常用于学习、工作等。它出自南宋朱熹《论语集注》，朱熹提出学习要循序渐进，根据自身水平制定学习计划并持之以恒。在《汉语口语速成》教材中，饮食文化类和生活休闲类属低难度，社交礼仪用语属中等难度，成语类属高难度。针对初级阶段泰国学生，教师应先教低难度民俗词，中级阶段增加中难度民俗词教学，高级阶段学生技能熟练后，才能教授高难度民俗词。

4. 因材施教原则

“因材施教”的理念源自先秦时代的孔子，孔子根据学生不同的性格特点，给出了不同的建议。“因材施教”指教育者依据学习者能力、个性、兴趣等定制教学方案，以促进知识吸收与潜能激发，关键在于考量个性差异构建匹配模式。

5. 适度讲练原则

民俗类词汇与文化教学结合时，教师需要谨慎考量比重，确保适度融入。文化教学要精准拿捏尺度，避免“喧宾夺主”。教师应结合学生实际，合理安排教学时间与比例，确保两者平衡，以提升教学效果。

（二）民俗类词汇的教学方法和教学实施策略

1. 教学方法：

直观展示法：通过展示实物、图片、视频、教具或示范实验，让学生通过观察获得认识。尤其适用于实物类的民俗词汇。诸如“京剧、故宫、苏州园林、石窟、少林寺、丝绸”等，这些独具中国特色的名词对于外国学生而言往往较为陌生。

翻译法：用泰语或者英语翻译来进行解释。比如“茶叶、单身汉、陶瓷”等在使用直观展示法的同时也可以用泰语或者英语翻译来进行解释加深理解。

体验教学法：通过观摩实际场景，或将教学活动再现，创设一个与教学内容相关的环境。比如学“饺子”，在春节活动时让学生们体验自己包饺子。“广场舞、太极拳”等词汇时，老师可以先播放相关的视频资料和亲自教授学生们跳广场舞和打太极拳，亲身体验这些活动的魅力（泰国学生大多都喜欢跳舞和活动，这样的教学方式往往能取得很好的效果）。

情境教学法：模拟现实生活或特定情境构建具体的场景，引起学生深刻的态度体验和情感共鸣。通过丰富多样的阅读材料、生动的听力练习以及日常对话模拟等方式，让学生能够在自然的语境中反复接触、阅读和理解这些单词，从而逐步掌握其精确的意义和多种实际用法。

文化讲解法：学生初步掌握词汇的基本意义后，用文化释义法引导他们更深刻的理解。例如课堂上解释“旱鸭子”，可以指出有一种是在陆地上饲养的，从不下水的鸭子，后来引申为指“不会游泳的人”。在学“麻婆豆腐”时，除了先展示图片。教师还可以提问“麻婆是谁？为什么这道菜要用她的名字？”先激发学生的好奇心。随后，通过讲述麻婆豆腐背后的典故与传说，播放相关故事的视频，详细阐述“麻婆豆腐”名称的由来，加深学生对该词汇的记忆。

AI 技术辅助教学法：AI 人工智能是研究、开发用于模拟、延伸和扩展人的智能的理论、方法、技术及应用系统的一门新技术科学。在对外汉语教学中，可以尝试结合 VR/AR 技术或人工智能，创设真实或模拟的中国文化场景（如春节、来中国旅游、逛菜市场、乘坐高铁），让学生在具体模拟情境中学习相关民俗类词汇和文化知识。

2. 教学实施策略

（1）创设相关语境，体验词汇意境

索振羽的《语用学教程》指出“语境包括上下文语境、情景语境及民族传统文化语境三个大类。词汇受上下文和情境语境影响深刻,汉语教师需创造有效语境,帮助学生掌握词汇在语用场景和语体风格中的应用。词汇含义复杂多变,在特定语言环境中展现特定意义,语境对词汇有约束作用,词汇无法脱离语境孤立存在。如教“马马虎虎”可展示三幅画作,创设情境让学生描述画作质量。讲解“夜猫子”可联系上下文造句。语境教学策略实施时要以学生为核心,注重讲解与练习结合,语境设计要典型、真实、贴近生活。

(2) 讲解词汇来源,引入历史文化

民俗类词汇是社会历史文化积淀的产物,其产生发展历经漫长岁月。追溯历史背景、讲述相关故事,可以帮助学生领悟词汇内涵。汉语中部分民俗词汇因为根植于历史典故,增加了教学复杂性。深入探究词汇背后的典故和故事,能激发学生学习兴趣,促进对其深层含义的理解。教师可采用讲解来源的教学方法,增添课堂趣味性,提升学生学习兴趣。

(3) 注重汉泰文化的协调、培养跨文化交际意识

梁漱溟先生在《东西文化及其哲学》中,把文化理解为人的生活方式,是一个民族生活的方方面面。泰国是佛教国家,受佛教文化影响形成集体主义价值观,生活节奏慢,学生时间观念为单时制,行事悠然,更享受当下,课堂松散,学生常迟到,学习自觉性差,倾向于活泼课堂。泰国教育注重实践、参与和协作,常举办娱乐活动。所以可以在汉语教学中融入团体合作法,如小组活动、竞赛等,以彰显泰国文化特色。学习语言是跨文化交际的过程。教师需尊重泰国文化,实现汉泰文化和谐,培养学生的跨文化交际意识。

(4) 多模态教学:结合视觉、听觉、身体语言与环境

多模态教学是通过提供多种媒介和教学模式来激发学生多样化感知的教学方法。张德禄(2015)在《多模态话语分析理论与外语教学》中将其分为“语言模态、视觉模态、听觉模态、身势模态、环境模态”五个模态。视觉模态可以用图片等直观展示信息;听觉模态以声音语言传达,用歌曲、对话等促进理解;身势模态借助肢体语言辅助教学,如教“太极拳”时示范;环境模态可开展小组讨论等活动,让学生在真实语境中练习,巩固知识。

结语

民俗类词汇蕴含丰富的中国民俗文化,是中华文化的重要部分。文化教学与语言教学相辅相成,民俗类词汇教学既是重点也是难点。本文对《汉语口语速成》教材中的民俗类词汇进行分类归纳,划分为饮食文化、生活休闲、社交礼仪、日常成语四类。对泰国学生进行问卷调查,结合调查结果和教学经验,总结探讨民俗类词汇的教学原则、方法及学习策略。

由于本人自身的教学经验和认知都有限,本文仍存在诸多缺陷和不足。某些观点可能不够科学严谨。未来仍需在教学实践中不断探索完善相关教学策略和方法,以期对外汉语教育事业贡献更多的力量。

参考文献

- 爱德华·萨皮尔. 语言论[M]. 陆卓元, 译. 北京. 商务印书馆. 1995
- 马箭飞, 李德均, 成文. 对外汉语短期强化系列教材·汉语口语速成[M]. 北京. 北京语言大学出版社. 2015
- 中国社会科学院语言研究所词典编辑室. 现代汉语词典[M]. 北京. 商务印书馆. 2017
- 赵佳. 泰国高中汉语教学现状调查研究—以新民学校为例[D]. 燕山大学. 2024
- 王涛. 中国成语大辞典, 新一版[M]. 上海. 上海辞书出版社. 2007
- Frearck & Kasper. Strategies of Interlanguage Communication[M]. London. Longman, 1993.

- 刘珣. 对外汉语教育学引论[M]. 北京. 北京语言大学出版社. 2000
- 宋朱熹, 郭万金(编校). 论语集注[M]. 北京. 商务印书馆. 2022
- 梁漱溟. 东西文化及其哲学[M]. 北京. 商务印书馆. 2021
- 索振羽. 语用学教程, 第二版[M]. 北京. 北京大学出版社. 2014
- 张德禄. 多模态话语分析理论与外语教学[M]. 北京. 高等教育出版社. 2015

